



エジプトとのビジネスの機会
Business Opportunities with Egypt
Issue No. 9/2014

P. 1 of No. 9 September 26th, 2014

Import from Egypt エジプトから輸入

1- Herbs, Spices & Seeds

ハーブ、スパイス、シード

Alaghsan Co.

575 Port Said St. , Bab El Shaaria , Cairo, Egypt

Tel : (+20122)-(177 0979)

Fax.: (+202)- (2787 3286)

Email: alahsan.herbs@gmail.com

2- Ready Made Garments

既製服

Earth Treasures

98 , El Shabab Buildings , Obour City , Cairo, Egypt

Tel : (+20122)-(513 4141)

Fax.: (+202)- (4479 9853)

Email: export@earthtreasureseg.com

Recent News 最近のニュースから

Studies on Suez Canal Project to start in the coming period

スエズ運河プロジェクト間もなく調査開始

The operations director of Consultancy firm Dar Al-Handasah, which won the bid for the Suez Canal Project, said the company signed the contract with the government, and it will start studies on the project in the coming period, adding that the company ranked the 10th among worldwide design companies, both consultants and contractors, and ranked 5th among pure consulting firms. Dar Al-Handasah was founded over 50 years ago in November 1956 in Beirut, Lebanon and currently has around 45 offices located in the Middle East, Africa, Asia and Europe.

スエズ運河プロジェクトを落札したコンサルタント会社である、ダルアルハンダサア社の経営ダイレクターは、この会社がエジプト政府と契約を結んで、間もなくプロジェクトの調査を始めると述べました。この会社は、コンサルタントと施工請負を両方こなす世界的デザイン会社としては 10 位、純粋なコンサルタント会社としては 5 位にランク付けされていると付け加えました。ダルアルハンダサア社は 50 年前の 1956 年 11 月にレバノンのベイルートで設立され、現在、中東、アフリカ、アジア、ヨーロッパに約 45 の事務所を構えています。

Egypt - South Korea Business Council held in Cairo last month

先月エジプト・韓国経済合同委員会会議がカイロで開催

H.E. Minister of Industry, Trade and Small & Medium-Sized enterprises inaugurated the Egypt- South Korea Business Council which was held in Cairo on August 26th, 2014 with the participation of around 40 Korean companies covering a wide set of sectors including petrochemicals, automotive, electronics, energy, , in addition to representatives from Korea Trade-Investment Promotion Agency "KOTRA" & Korea International Trade Association "KITA. Both sides discussed the ways of enhancing both trade & investment relations between the two countries, and a proposal was announced to establish a mega industrial zone for Korean industries in Egypt.

エジプトの通産・中小企業大臣が 2014 年 8 月 26 日カイロで開催されたエジプト・韓国経済合同委員会会議で開会宣言をしました。大韓貿易投資振興公社 (KOTRA) と韓国貿易協会 (KITA) からの代表者の方々に加え、石油化学、自動車、電子、エネルギー等を含む広範囲な分野の韓国企業約 40 社の参加がありました。両国の貿易と投資を強化する方法について話し合い、エジプトに韓国産業の巨大産業ゾーンを設立する提案が発表されました。

Japan eases travel restrictions to Egypt

日本がエジプトへの

旅行制限緩和

Egypt's Tourism Minister said that Japan eased travel warnings and lifted travel restrictions to Egypt, adding that the move will benefit the country's tourism as Japanese tourists are projected to return to Cairo, Luxor and Aswan, cities known for their cultural heritage.

Many other countries have eased the travel warnings to Egypt like Belgium, Ireland, Finland, Germany, Italy, Denmark.

エジプトの観光大臣が日本はエジプトへの旅行警告を緩和し、旅行制限を取り除いたと述べました。日本の観光客が文化遺産として知られる、カイロ、ルクソール、アスワン等の都市に回帰しようとしている動きは、エジプトの観光業に恩恵をもたらすものです。

ベルギー、アイルランド、フィンランド、ドイツ、イタリア、デンマークなどの他の国々は既にエジプトへの旅行警告を緩和しております。

The Investment Opportunities in Egypt

エジプトでの投資機会

<u>Egypt cooperates with WTO to save Bali trade agreement</u> エジプトがバリ貿易協定を守るのにWTOと協力	
<p>The director general of the World Trade Organization (WTO) said, during his visit to Egypt by the beginning of this month, that Egypt has emerged as a mediator in a dispute between WTO members and India over last December trade facilitation agreement signed in Bali, Indonesia, adding that Egypt will be an active participant to apply what was agreed upon in Bali. From his side, H.E. Minister of Industry, Trade and Small & Medium-Sized enterprises said that Egypt will continue to assist WTO in enhancing such agreement.</p>	<p>世界貿易機構 (WTO) の事務局長が今月初めエジプトに訪問中、昨年12月のインドネシアのバリで調印された貿易方法改善協定書の為、WTOのメンバーとインド間の論争にエジプトが仲介の労をとっていたと述べました。またエジプトはバリで同意されたことに適応する積極的な参加国になると付け加えました。さらに事務局長の方から、エジプトの通産・中小企業大臣がエジプトはこのような協定強化に、WTO支援を継続すると述べたと言及しました。</p>
<u>Egypt in talks with Chicago Merc to build biggest commodities exchange in Middle East</u> エジプトが中東に最大の商品交換所を建設する為シカゴ・マーカンタイル社と話し合い	
<p>Egypt's Minister of Supply said that Egypt plans to get benefit from the Chicago Mercantile Exchange (CME)'s wide expertise, seeking to establish its first and biggest commodities exchange in the Middle East dedicated for the grains and wheat.</p> <p>The Egyptian minister, during his visit to U.S., signed contracts with Bloomberg L.P. Company worth EGP 3.2 billion (nearly 448 million US\$) for three mega logistics projects in Egypt aimed at improving grain storage and distribution.</p>	<p>エジプト供給大臣が、穀物と小麦に特化した中東初最大の商品交換所設立を模索しており、シカゴ・マーカンタイル交換所 (CME)の広い専門的知識からエジプトは恩恵を得る計画をしていると述べました。</p> <p>アメリカ訪問中にそのエジプトの大臣はブルームバーグLP社と、穀物の保管と配送の向上を目的として、エジプトでの3つの巨大輸送プロジェクトのため、32億エジプトポンド (4億4千8百万米ドル近く) 規模の契約書に署名しました。</p>
<u>Construction Products Holding Co. (CPC) to build 3 factories in Egypt</u> 建設用品ホールディング社 (CPC) がエジプトに3工場建設予定	
<p>Saudi Construction Products Holding Company (CPC) intends to inject \$80 million in investments for establishing three new factories in the Egyptian market, the CPC's operation executive manager said.</p> <p>The new factories will include a factory for aluminum shaping with an investment cost valued at \$40 million, a plant for glass coloring at the cost of \$15 million, while a third factory with an estimated cost of \$20 million will be established to produce aluminum used in building and construction.</p>	<p>サウジの建設用品ホールディング社 (CPC) は、エジプト市場に3つの新しい工場を設置するため8千万米ドルを注入する予定であるとCPCの経営幹部マネージャーが述べました。</p> <p>新しい工場は、投資額4千万米ドル規模のアルミニウム成形工場、1千5百万米ドルで色ガラスプラント、そして、3番目の工場は、2千万米ドルの費用で、建築・建設用のアルミニウムを生産するため設置される予定です。</p>
<u>UAE company to build sugar factory in Minya</u> アラブ首長国がミンヤに製糖工場建設予定	
<p>H.E. Minister of Industry, Trade and Small & Medium-Sized enterprises said that the General Authority for Industrial Development issued a temporary license to a UAE company for setting up a huge industrial complex for manufacturing sugar at total investment of USD 550 million. The productive capacity of the project would be 400,000 tons, and will create 40,000 job opportunities in the fields of agriculture and industry.</p>	<p>エジプトの通産・中小企業大臣が、総投資額5億5千万米ドルで、砂糖を生産する為の大産業複合体を設立するため、産業開発庁がアラブ首長国の会社に仮のライセンスを発行したと述べました。そのプロジェクトの生産能力は40万トンで、農業産業部門に4万人の雇用創出が見込まれております。</p>
<u>Kellogg Co. makes bid approach to Egypt's Bisco Misr</u> ケロッグ社がエジプトのビスコ・ミスル社入札アプローチ	
<p>Bisco Misr, the Egyptian snack maker, stated in a statement that Kellogg Co, the world's top breakfast cereal maker, asked to conduct technical and financial studies of Bisco Misr, with an eye to acquiring at least 51 % of its shares and possibly all of them.</p> <p>In July, Abraaj Investment Management, an affiliate of United Arab Emirates' Abraaj Capital, had also made an approach to buy at least a 51% in the company.</p>	<p>朝食用シリアル製品の世界トップメーカーであるケロッグ社が、エジプトのスナックメーカーであるビスコ・ミスル社の51%所有を視野にビスコ・ミスル社の技術・財政調査報告を依頼して来た、とビスコ・ミスル社が声明で述べました。</p> <p>7月に、アラブ首長国のアブラージ資本の子会社、アブラージ投資マネージメントもまた、ビスコ・ミスル社の少なくとも51%を買う話を持ちかけておりました。</p>

For further information, please contact:
Embassy of the Arab Republic of Egypt,
Commercial Bureau
 No. 38 Kowa Bldg., #808, 4-12-24,
 Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0031
 E-mail: tokyo@tamseel-ecs.gov.eg
 “ egy.emb.comm@helen.ocn.ne.jp

詳しくは下記迄お問い合わせ下さい。
エジプト・アラブ共和国大使館
商務局
 106-0031 東京都港区西麻布 4-12-24
 第38興和ビル 808

Tel 03-3409-3361 Fax 03-3409-3362